

Protokoll der Generalversammlung 2024 Procès-verbal de l'Assemblée générale 2024

Biel/Bienne, 20.06.2024

Architekturforum Biel
Forum de l'architecture de Bienne
Postfach / Case postale 59
2501 Biel/Bienne

info@architekturforum-biel.ch
info@forumarchitecture-bienne.ch

Mitglieder des Vorstandes: **Membres du comité:**

Anwesend/
Présents: - Tanguy Poffet
- Alessandra Külling-Ferrari (Kassierin/Trésorie)
- Alex Ramseier
- Nadège Theubet
- Yannick Roschi
- Florence Mani
- Nora Molari

Entschuldigt/
Excusé(e): - Yves Baumann
- Ariane Wavre
- Sven Harttig

Sekretariat/
Secrétariat: - Grazia Di Carlo

Vereinsmitglieder / Membres

Anwesend/présent(s): Thomas Frutschi, Hasan Yaman, Sandro Gämperle, Tobias Baitsch
Entschuldigt/excusé(e): Daniel Wolf, Marcel Baechler, (Andrea Merino, Sponsor)

1. Protokoll der GV 2023 / Procès-verbal de la AG 2023

Das Protokoll der Generalversammlung vom 29. Juni 2023 wurde auf der Homepage des Architekturforums publiziert. Zu Punkt 8 gibt es eine Korrektur zum besseren Verständnis (Anmerkung durch Daniel Wolf):

«Daniel Wolf, der auch beim Verein Architektur Archive Bern aktiv ist, merkt an, dass viel Material von Bieler Architekten eingelagert, aber noch nicht erfasst ist. Die Idee eine Ausstellung mit diesen Dokumenten zu organisieren bietet sich an, es besteht aber noch keine konkrete Terminplanung. Scheinbar ist auch die Familie Bernasconi aktiv und bemüht sich um Einsicht der Unterlagen. Beim Stadtarchiv Biel gibt es leider für weitere Architektennachlässe einen Aufnahmestopp, weil die nötigen Archivräume fehlen.»

Das Protokoll wird mit Ergänzung einstimmig genehmigt und verdankt.

Le procès-verbal de l'Assemblée générale du 29 juin 2023 a été publié sur le site Internet du Forum de l'architecture. Le point 8 fait l'objet d'une correction pour une meilleure compréhension (remarque de Daniel Wolf) :

« Daniel Wolf, qui est également actif au sein de l'association Architecture Archive Bern, fait remarquer qu'une grande partie du matériel des architectes biennois est stockée, mais pas encore répertoriée. La possibilité de réaliser une exposition présentant ces documents est sur le « tapis » - mais pas de dates. Il semble que la famille Bernasconi soit également active et s'efforce de consulter les documents. Les Archives municipales de Bienne n'acceptent malheureusement pas d'autres fonds d'architectes, car elles ne disposent pas des locaux nécessaires. »

Le procès-verbal avec supplément est approuvé et remercié.

2. Jahresbericht / Rapport annuel 2023/2024

Rückblick auf das Vereinsjahr / Vortragszyklus.
Der Vortragszyklus zeigte folgende Architekten:

Rétrospective de l'année associative / Cycle de conférences.
Les bureaux suivants ont été présentés :

- Enzmann Fischer Partner (22/23)
- Vaillo + Irigary Architects (22/23)
- Igal & Guggenheim (22/23)
- Collectif Studiolada
- Madeleine
- Stereo Architektur

Der Architekturführer ist weit fortgeschritten und kann realisiert werden. Dem Team wird für den grossen Einsatz gedankt.

Le guide d'architecture est bien avancé et pourra être réalisé. L'équipe est remerciée pour son grand engagement.

3. Buchhaltung / Comptabilité

Alessandra Külling-Ferrari erläutert die Rechnung des Vereinsjahres 2023/2024.

Der Revisorenbericht wird schriftlich vorgelegt.

Die amtierenden Revisoren sind Thomas Schwab und Christine Junod.

Die statuarischen und gesetzlichen Vorschriften wurden eingehalten.

Der Revisorenbericht beantragt die Genehmigung der Rechnung.

Das Vereinsvermögen beträgt am Stichtag (31. Mai) CHF 39'650.81 mit einer Vermögenszunahme von CHF 4'846.25 in Bezug auf das Vorjahr.

Die Rechnung wird von der GV genehmigt.

Alessandra Külling-Ferrari présente les comptes pour l'année associative 2023/2024.

Le rapport de révision a été soumis par écrit.

Les réviseurs sont Thomas Schwab et Christine Junod.

Les réglementations légales et statutaires ont été respectées.

Le rapport des réviseurs est soumis pour approbation des comptes.

En fin d'exercice comptable (au 31 mai), le capital de l'association s'élève à CHF 39'650.81.56 avec une augmentation de capital de CHF 4'846.25 par rapport à l'année précédente.

Les comptes sont approuvés par l'Assemblée générale.

4. Wahlen / Élections

Tobias Baitsch meldet sich zu Wort und stellt sich vor. Er ist Leiter der BFH und nimmt nach einem ersten Kontakt mit Nora Molari an der GV teil. Er schlägt eine Kollaboration zwischen BFH und Architekturforum Biel vor. Die Form dieser Zusammenarbeit wird der Vorstand mit Herrn Baitsch anlässlich einer Sitzung definieren.

Tobias Baitsch prend la parole et se présente. Il est directeur de la HESB et participe à l'AG après un premier contact avec Nora Molari. Il propose une collaboration entre la HESB et le Forum d'architecture de Bienne. Le comité définira la forme de cette collaboration avec M. Baitsch lors d'une réunion.

Austretende Mitglieder werden verdankt / Les membres sortants sont remerciés:

Alessandra Külling-Ferrari, Yves Baumann

Mitglieder wiedergewählt / Membres réélus :

Florence Mani, Sven Harttig, Yannick Roschi, Nadège Theubet, Ariane Wavre, Alex Ramseier, Nora Molari und Tanguy Poffet (trésorie)

Mitglieder neu gewählt / Nouveaux membres élus :

Hasan Yaman, Sandro Gämperle

5. Aktivitäten 2024/2025 / Activités 2024/2025

Drei Vorträge vom Zyklus 2024 werden im September und Oktober stattfinden:

Trois conférences du cycle 2024 auront lieu en septembre et octobre :

- Conzett Bronzini Partner

- NOMOS

- Duplex Architekten

Herbstanlass wird die Vernissage des neuen Architekturführers sein. Das Datum ist noch nicht bekannt.

L'événement d'automne sera le vernissage du nouveau guide d'architecture. La date n'est pas encore connue.

Ein neuer Vortragszyklus, soll im Frühjahr und Herbst 2025 stattfinden. Zu den bereits geplanten drei im September 2024, kommen somit für das neue Vereinsjahr zwei oder drei weitere Vorträge im Mai 2025 hinzu. Der Flyer zum Vortragszyklus wurde von Jeannotat Dimitri entworfen (Origami). Der Vertrag für die Grafik schliesst noch den nächsten Vortragszyklus ein.

Un nouveau cycle de conférences, devrait avoir lieu au printemps et à l'automne 2025. Aux trois déjà prévues en septembre 2024, s'ajouteront donc pour la nouvelle année associative deux ou trois autres conférences en mai 2025. Le flyer du cycle de conférences a été dessiné par Jeannotat Dimitri (en origami). Le contrat pour le graphisme inclut encore le prochain cycle de conférences.

Die Gespräche mit den Fachverbänden sind momentan sistiert.

Les discussions avec les associations professionnelles sont actuellement suspendues.

6. Budget 2024/2025

Alessandra Külling-Ferrari und Tanguy Poffet stellen das Budget für das neue Vereinsjahr vor. Berücksichtigt ist weiterhin der Architekturführer mit Vernissage und die Kosten für 6 Vorträge. Es ist ein Aufwand von CHF 138'390.- CHF und ein Ertrag von CHF 129'104.- CHF, mit einer Vermögensabnahme von 9'286.- chf vorgesehen. Neue Sponsoren müssen gesucht werden. Das Budget ohne Erhöhung der Mitgliederbeiträge wird besprochen und genehmigt.

Alessandra Külling-Ferrari et Tanguy Poffet présentent le budget pour la nouvelle année de l'association. Il tient toujours compte du guide d'architecture avec le vernissage et les coûts de 6 conférences. Il est prévu des dépenses de 138'390.- CHF et des recettes de 129'104.- CHF, avec une diminution des actifs de 9'286.- CHF. De nouveaux sponsors doivent être recherchés. Le budget sans augmentation des cotisations des membres est discuté et approuvé.

7. Wahl der Revisoren / Élection des réviseurs

Die Revisoren Thomas Schwab und Christine Junod sind wiedergewählt, für Ihren Einsatz herzlich gedankt. Ersatzrevisor ist Hans-Peter Nydegger.

Les réviseurs Thomas Schwab et Christine Junod ont été réélus, nous les remercions chaleureusement pour leur engagement. Le réviseur suppléant est Hans-Peter Nydegger.

8. Diverses / Divers

Alessandra Külling und Tanguy Poffet schlagen vor für die nächste Generalversammlung das buchhalterische Vereinsjahr in den Statuten auf den 31.12. anzupassen. Mit dem aktuellen Abschluss per 31.05. muss das Jahresprogramm des Forums rechnerisch auf zwei Jahresrechnungen aufgeteilt werden. Es wäre wesentlich einfacher mit einer Jahresrechnung per ende Jahr. Diese Anpassung braucht eine Anpassung in den Statuten mit Information an die Mitglieder für die nächste GV. Der Vorstand prüft ob noch weitere Anpassungen nötig sind und geht die notwendigen nächsten Schritte.

Alessandra Külling et Tanguy Poffet proposent pour la prochaine assemblée générale d'adapter l'année comptable de l'association dans les statuts au 31 décembre. Avec la clôture actuelle au 31.05, le programme annuel du Forum doit être réparti mathématiquement sur deux comptes annuels. Il serait beaucoup plus simple d'avoir un seul bilan annuel à la fin de l'année. Cette adaptation nécessite une modification des statuts avec information aux membres pour la prochaine AG. Le comité directeur examine si d'autres adaptations doivent être faites et prend les mesures nécessaires.

Für das Protokoll / Pour le procès-verbal:

Grazia Di Carlo